

Michel SERVET

# RESTITUTION DU CHRISTIANISME

Tome I

Édition bilingue

Introduction, traduction, annotations et annexes  
de Rolande-Michelle BÉNIN



PARIS  
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR  
2011

[www.honorechampion.com](http://www.honorechampion.com)

Michel SERVET

# RESTITUTION DU CHRISTIANISME

Tome II

Édition bilingue

Introduction, traduction, annotations et annexes  
de Rolande-Michelle BÉNIN



PARIS  
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR  
2011

[www.honorechampion.com](http://www.honorechampion.com)

## TABLE DES MATIÈRES

N. B. : La pagination indiquée entre crochets est celle du texte latin. Les VI Parties sont déterminées par l'Index de Servet au début du livre.

### TOME I

ABRÉVIATIONS .....	13
INTRODUCTION .....	15
I. Histoire d'un livre rare .....	17
II. La <i>Christianismi Restitutio</i> .....	41
III. Les caractéristiques du traité .....	51
NOTE LIMINAIRE .....	86

### RESTITUTION DU CHRISTIANISME

INDEX .....	[2] 90
-------------	--------

#### [PARTIE I]

<i>I. DE LA DIVINE TRINITÉ, QU'IL N'Y A PAS EN ELLE L'ILLUSION DE TROIS ÊTRES INVISIBLES, MAIS LA MANIFESTATION DE LA SUBSTANCE DE DIEU DANS LE VERBE ET SA COMMUNICATION DANS L'ESPRIT,</i> Sept Livres .....	[3] 92
EXORDE .....	[3] 94

LIVRE I. DE L'HOMME JÉSUS CHRIST ET DES SIMULACRES MENTEURS . . . . .[5]	102
LIVRE II. EXPLICATION DE CERTAINS PASSAGES . .[47]	200
LIVRE III. PRÉFIGURATION DE LA PERSONNE DU CHRIST DANS LE VERBE, LA VISION DE DIEU DANS LE VERBE ET L'HYPOSTASE DU VERBE . . . .[92]	304
LIVRE IV. LES NOMS DE DIEU, QUI MANIFESTE SON ESSENCE OMNIFORME, ET LES PRINCIPES DE TOUTES CHOSES . . . . .[125]	374
LIVRE V. DE L'ESPRIT SAINT . . . . .[163]	458
II. <i>DEUX DIALOGUES SUR LA DIVINE TRINITÉ, QU'IL N'Y A PAS EN ELLE L'ILLUSION DE TROIS ÊTRES INVISIBLES, MAIS LA MANIFESTATION DE LA SUBSTANCE DE DIEU DANS LE VERBE ET SA COMMUNICATION DANS L'ESPRIT . . . . .[199]</i>	534
DIALOGUE I. DES OMBRES DE LA LOI, DE LEUR ACCOMPLISSEMENT PAR LE CHRIST, ET DE LA SUBSTANCE DES ANGES, DES ÂMES ET DE L'ENFER . . . . .[199]	534
DIALOGUE II. LE MODE DE GÉNÉRATION DU CHRIST. IL N'EST PAS UNE CRÉATURE NI UN ÊTRE DE PUISSANCE LIMITÉE, MAIS DOIT ÊTRE ADORÉ, ET IL EST VRAI DIEU . . . . .[248]	640

## [PARTIE II]

*DE LA FOI ET DE LA JUSTICE DU ROYAUME DU CHRIST,  
QUI L'EMPORTE SUR LA JUSTICE DE LA LOI,  
ET DE LA CHARITÉ,*

en trois Livres .....	716
EXORDE .....	[287] 718
LIVRE I. DE LA FOI ET DE LA JUSTICE DU ROYAUME	
DU CHRIST .....	[288] 720
CHAPITRE 1. De la foi .....	[288] 722
CHAPITRE 2. De l'essence de la foi .....	[297] 740
CHAPITRE 3. De la justification .....	[303] 752
CHAPITRE 4. Du royaume du Christ .....	[307] 760
LIVRE II. DES DIFFÉRENCES ENTRE ENTRE LA LOI ET	
L'ÉVANGILE, ET ENTRE LE JUIF ET LE CHRÉTIEN .[314]	774
CHAPITRE 1. Le Chrétien l'emporte sur le Juif .....	[314] 776
CHAPITRE 2. Dans la Loi, il y eut une justice de la chair, dans l'Évangile une justice de l'esprit .....	[321] 792
CHAPITRE 3. Dans la Loi, il y eut une justice des actions, dans l'Évangile une justice de la foi .....	[327] 804
LIVRE III. DE LA CHARITÉ COMPARÉE AVEC LA FOI	
ET LES BONNES ŒUVRES .....	[337] 824
CHAPITRE 1. De la récompense et de la différence de gloire .....	[337] 826
CHAPITRE 2. Des épithètes illustres de la charité .....	[340] 832
CHAPITRE 3. De l'efficiencce de la foi, de l'efficiencce de la charité .....	[342] 836
CHAPITRE 4. De l'origine des actes et de leur efficiencce .....	[346] 846
CHAPITRE 5. Comparaison entre la charité et la foi, et de l'excellence de la charité .....	[349] 852

**TOME II**

## [PARTIE III]

<i>DE LA RÉGÉNÉRATION D'EN HAUT ET DU RÈGNE DE L'ANTICHRIST</i>	
en quatre Livres .....	[355] 868
PROPOSITION .....	[356] 870
LIVRE I. DE LA PERDITION DU MONDE ET DE LA RÉPARATION DU CHRIST .....	[357] 874
LIVRE II. DE LA VRAIE CIRCONCISION, AVEC LE RESTE DES MYSTÈRES DU CHRIST ET DE L'ANTICHRIST, TOUS DÉJÀ ACCOMPLIS .....	[411] 1000
LIVRE III. DES MINISTÈRES DE L'ÉGLISE DU CHRIST ET DE LEUR EFFICIENCE .....	[470] 1128
De l'efficiencce de la prédication de l'Évangile .....	[470] 1128
De l'efficiencce du baptême .....	[483] 1154
De la cène du Seigneur .....	[503] 1190
LIVRE IV. DE L'ORDRE DES MYSTÈRES DE LA RÉGÉNÉRATION .....	[525] 1238

## [PARTIE IV]

TRENTE LETTRES À JEAN CALVIN, PRÉDICATEUR DES GENEVOIS, .....	[577] 1336
--	------------

## [PARTIE V]

SOIXANTE SIGNES DU RÈGNE DE L'ANTICHRIST ET SA RÉVÉLATION DÉJÀ PRÉSENTE MAINTENANT . . . . .[664]	1534
--	------

## [PARTIE VI]

DU MYSTÈRE DE LA TRINITÉ ET DE LA DISCIPLINE DES ANCIENS, APOLOGIE À PHILIPPE MÉLANCHTHON ET À SES COLLÈGUES . . . . .[671]	1550
ERRATA . . . . .[735]	1693
INDEX NOMINUM ET RERUM . . . . .	1695
INDEX BIBLIQUE . . . . .	1705
GLOSSAIRE SCOLASTIQUE ET BIBLIQUE . . . . .	1723
BIBLIOGRAPHIE . . . . .	1727
TABLE DES MATIÈRES . . . . .	1747